

Program

Theater Without Borders 2015

June 30-July 3, 2015

Paris, France

Translation, Imitation and Boundary-Crossing

In the Transnational Theatres of Early Modern Europe and Beyond

NYU in Paris Center (Latin Quarter—57 Boulevard St Germain, Paris 75005),

Tuesday, June 30

11am: Steering Committee Meeting (only members of the Committee)

2:15pm: Gathering and Settling In

2:30-4: Cultural History of Theater Round Table I

Robert Henke, Washington University; Tom Bishop, University of Auckland; Pavel Drábek, University of Hull; Friedemann Kreuder, University of Mainz

4:00-4:30 Coffee break

4:30-6: Classical and Early Modern Theater I:

Susanne Wofford, NYU: “Veiled Revenants and the Return of Theory in Euripides’ *Alcestis* and Shakespeare’s *Much Ado About Nothing*”

Christian Billing, University of Hull, “‘Finding the F/Agathon’: Alternative Masculinities in Shakespeare’s Second Tetralogy and Aristophanes’ *Thesmophoriazusae*.”

Wednesday, July 1

9:30-11:00: Traveling Players

M.A. Katritzky, Open University: “London & The Hague - performing quacks in antimasques of 1638”

George Oppitz-Trotman, Otto-Friedrich Universität Bamberg: “*Dr. Faustus* and the English Comedians”

John Astington, University of Toronto: “*Coriolanus* in France and England: History and Politics”

11-11:30 Coffee break

11:30-1:

François Lecercle, Université de Paris-Sorbonne, speaking on anti-theatrical discourse passing between England and France.

Véronique Lochert, Université de Haute-Alsace (Mulhouse): “Female Spectators in Early Modern Europe”

Karen Newman, Brown University: “Continental Shakespeare”

1-2:30 Lunch**2:30-4pm: Classical and Early Modern Theater II**

Tom Harrison, University of Hull: "Jonson's Spiegel im Spiegel: Subversive Satire in *Every Man out of his Humour*"

Silvia Bigliuzzi, Università di Verona: "Transforming Choral Performances on the Early Modern Stage: Boundary-Crossing in Cultural Traditions"

Enrica Zanin, L'Université de Strasbourg: "Falsifying Aristotle: Early Modern Theory of the Tragic Ending (Italy, France, Spain, 1550-1650)"

4-4:30 Coffee Break**4:30-6pm: Cultural History of Theater Round Table II**

Robert Henke, Washington University; Eric Nicholson, NYU in Florence and Syracuse University in Florence; Ellen MacKay, Indiana University; Karen Newman, Brown University

7:30 PM Conference Dinner Le Petit Prince, 12 rue de Lanneau 75005 Paris

Thursday, July 2

9:30-11:00

Clare McManus, Roehampton University: "The Custom of the Country: Female Performers and Transnational European Mobilities"

Melissa Walter, University of the Fraser Valley: "Pastoral translations: Marguerite de Navarre in Elizabethan England"

Pavel Drábek, University of Hull: "Translating for the Early Modern Theatre: Texts Travelling between England, Germany, and France"

11-11:30 Coffee break**11:30-1pm: "All over the Map: Roundtable on Future Collaborations Across Discipline"**

Moderators: Pam Brown, University of Connecticut

Contributors: Tom Bishop, University of Auckland; Clare McManus, Roehampton University; Pavel Drábek, University of Hull; M.A. Katritzky, The Open University; Eric Nicholson, NYU in Florence and Syracuse University in Florence; Melissa Walter, University of the Fraser Valley; Bianca Calabresi, Columbia University

1pm-2:30 Lunch

2:30-4pm:

Global Shakespeare panel

David Schalkwyk, Queen Mary University of London and University of Warwick; Academic Director, Global Shakespeare, "Shakespeare without context? Tim Supple's multi-national *King Lear* project"

Preti Taneja, Global Shakespeare, University of Warwick/Queen Mary University of London Global Shakespeare, Cambridge University: “Shakespeare and Human Rights: performance in response to current conflict situations”

Katherine Hennessey, Global Shakespeare, University of Warwick/Queen Mary University of London: “‘Ripeness is all’: Grappling with Shakespeare in Dublin, Warwick, and Abu Dhabi”

4:00-4:30 Coffee break

4:30-6pm: **Keynote Speaker: Sulayman Al Bassam**

Friday, July 3

9:30am-11am

Nicole Hughes, Columbia University: “Ludic Spaces and the Poetics of History in the New World”

Noémie Ndiaye, Columbia University: "The African Ambassadors' Travels: Playing Black in Late 17th century France and Spain”

Eric Nicholson, NYU in Florence and Syracuse University in Florence: “Roman-cing les Comédiennes: Paul Scarron’s *Roman comique* (1651-57) and the Public Image of Travelling Actresses”

11-11:30 Coffee break

11:30am-1pm: **Translation and Adaptation**

Jacques Lezra, NYU: "'Who needs for his action to be grounded [fondée]?' Metaphilosophical Theater, Lope and Cervantes."

Bianca Calabresi, Columbia University: “Translation as Purgation: Red Ink and *La Celestina* in Early Modern Europe”

1pm-2:30pm Lunch

2:30pm-4pm: **Spanish Golden Age Drama**

Alexander Samson, University College London: “Rebels or Freedom Fighters? *Los amotinados de Flandes* and the Theatrical Response to the Eighty Years War and Black Legend”

Barbara Fuchs, UCLA: “Diversifying the Classics: Hispanic Classical Theater for New Audiences in Los Angeles”: includes a staged reading from the “TWB Players”

Reception 4-6 pm